

# L'ÉCHO *SIMIANAIS*

NUMÉRO 30  
FÉVRIER 2024



*Ecole de Chavon  
Simiane-la-Rotonde*

# Sommaire



## DOSSIER

### 4. LA PLACE RENÉ CHAR

## VIE ASSOCIATIVE

### 7. ANIMATIONS SANS FRONTIÈRES

## HOMMAGE

### 9. JEAN-CLAUDE ROUX

## REGARD

### 10. RUE DE VERSAILLES

### 11. QUE DEVIENNENT NOS JEUNES ?

## VIE ECONOMIQUE

### 13. LA RESTAURATION AMBULANTE

## VIE SCOLAIRE

### 15. RENTRÉE 2023-2024

## PATRIMOINE

### 18. LES ARCHIVES DU CHÂTEAU

### 19. COURRIER DES LECTEURS ET ÉTAT CIVIL

Voilà venue, pour la quatrième fois pour nous, l'heure des vœux pour la nouvelle année, accompagnés généralement de quelques éléments de bilan sur l'année précédente et de projets pour la suivante.

Pour commencer, je voudrais vous dire qu'il est de plus en plus fréquent que j'entende à l'extérieur des remarques sympathiques sur ce qui se passe dans notre village, l'ambiance qui y règne, les événements qui y sont organisés. Ceux-ci attirent de plus en plus de personnes extérieures à Simiane, qui y ont désormais leurs habitudes. Je ne peux que me réjouir de ce rayonnement croissant, dû pour une très grande part au dynamisme, à l'imagination et à l'engagement des associations et de leurs bénévoles. Je les en remercie très chaleureusement. Ils et elles nous donnent, à nous élus, l'énergie nécessaire pour poursuivre sans relâche nos projets et travaux.

En 2023, ils n'ont pas manqué : l'aménagement de la place René Char a été achevé ainsi que la sécurisation de la route devant l'école avec la création de places de parking, dans le respect des contraintes liées à l'artificialisation des sols ; la canalisation d'eau du Chemin des Vignes a été enfouie et renforcée ; une borne à incendie a été installée à Carniol ; les études pour la réfection du mur d'enceinte de la Rotonde et du mur de soutènement de l'église ont été menées à leur terme, celles pour les stations d'épuration de Cheyran, Carniol et Chavon ont bien avancé. Pour celle de Cheyran, qui nécessite une création de toute pièce, je tiens à remercier Gilles Homage qui a fait don du terrain à la municipalité.

En ce qui concerne l'eau, les résultats sont en constante amélioration. Nous avons largement franchi la barre des 50% de rendement. Mais la vigilance reste toujours de mise.

Désormais la commune dispose d'un **centre de loisirs**, ouvert aux enfants de Simiane et des communes alentours les mercredis et les

vacances scolaires. Un bon moyen d'accroître encore le rayonnement de Simiane.

En 2024, les projets dont les études ont été finalisées en 2023, vont démarrer concrètement : les murs de la Rotonde et de l'Eglise. Un permis de construire va être déposé pour la création d'un préau à l'école ; plusieurs hypothèses vont être mises à l'étude pour la réhabilitation de l'ancienne école de Carniol. Une réunion sera organisée sur place quand elles seront formalisées.

C'est toujours l'eau qui sera le plus gros morceau, avec la création de la nouvelle canalisation depuis le grand bassin de la Rotonde jusqu'au regard du Chemin des Vignes. Cela nous assurera une véritable défense-incendie dans le village et sécurisera son approvisionnement en eau. Une réunion d'information sera organisée le moment venu.

Ce sont là les réalisations et les projets les plus importants, sans parler de tout ce qui fait, en plus, le quotidien d'une municipalité.

Que cette année 2024 soit pour chacun de vous une bonne et heureuse année. Je voudrais adresser tout particulièrement mes vœux à notre chauffeur de bus qui est cher aux cœurs de nos jeunes collégiens, **Didier Lefoll** ! C'est lui qui depuis plus de vingt ans assure quotidiennement le transport scolaire entre Simiane et Banon. Il y a plus de 10 ans qu'il aurait dû prendre sa retraite, au grand désespoir des enfants... et il est toujours là !

Souhaitons qu'il le soit encore longtemps !



**Grand bien !**

**Thibault DALLAPORTA**

## LA PLACE RENÉ CHAR

Le 14 juillet 2023, j'arrive par la Combe aux abords de la place. Il flotte ici et là un parfum de lavande.

Le tilleul desséché vole dans le vent léger, parce qu'il n'a pas été ramassé.

Le soleil est de plomb.

A la hampe de mes souvenirs, je glisse dans le bleu et commence mon premier tour de l'aire.

Je me souviens qu'il y avait quelques bancs, le long de la route de la Combe, ainsi que de grands ormeaux champêtres. Ils étaient le symbole de la longévité de la collectivité et notre protection contre la foudre. La graphiose les a décimés, alors qu'ils avaient une espérance de vie de plus de cinq cents ans.

Thémis nous dire, s'il se rendait ici, *vous leur ombrage la justice des hommes.*

Le bois de ces arbres était souvent utilisé pour la construction de roues à aube et me

souviens des installations anciennes du moulin tout proche. Je me souviens qu'à la place de l'abribus en verre, il y avait la bascule communale. Instrument de précision à la disposition de tous. La gestion en était simple, il suffisait de demander la clé au café le plus proche et de la restituer après usage : il n'y avait pas de problème.

Le parc de jeux pour enfants en est à sa troisième installation. Nous l'espérons définitivement tant elle a été réalisée avec minutie. Ancré sur l'espace de l'ancien escalier, il agrandit la place actuelle.

Chemin faisant, nous apprenons que la bienveillante Lison avait fait construire ce banc en face de la fontaine (aujourd'hui disparue) où ses amies venaient puiser de l'eau. La corvée d'eau quotidienne pouvait prendre des heures. Il n'y avait pas d'eau aux « piles » des maisons. Il était nécessaire d'apporter quantités de seaux d'eau pour faire cuisine, vaisselle et toilette !



LA PLACE (CARTE POSTALE, DATE INCONNUE)

Un grand point de rencontre, parce qu'il fallait attendre son tour, que ne manquait jamais le crieur public lorsqu'il avait une information à publier.

Tuuuuu-uuut ! Que dis ? *Que dis-tu ? Je dis que j'ai planté un bananier à Simiane.* Ma parole ! Même le petit platane l'a entendu ! Lui qui cache comme il peut les rondeurs de son frère « l'arbre impérial », qui a prospéré bien au-delà des espoirs de son planteur. Mais bien sûr, malgré ses soixante-quinze printemps, n'a jamais donné de bananes... Ce bananier est un *Paulownia Tomentosa* ! Il embaume tout le quartier à la saison (fin avril – début mai), avec des fleurs couleur lilas et donne des grappes de fruit ovoïdes qui une fois séchées offrent une solution pratique pour l'emballage, le transport d'objets fragiles ; c'est ainsi que les fruits séchés de ses congénères servirent au siècle dernier, pour les voyages de long cours, des merveilleuses porcelaines de Chine et du Japon.

**D**es arbres plus vieux, il y en a tout autour de la place. Ce sont principalement des tilleuls qui, avec leurs feuilles en forme de cœur, ont la même symbolique que le cercle de ferronnerie qui entoure le monument aux morts. Plantés par les enfants de l'école après 1882, ils auraient environ cent-quarante ans. C'est également l'âge supposé des marronniers dont les récoltes s'ajoutaient à celles des tilleuls et des cocons de vers à soie ; pour alimenter la caisse coopérative des écoles. Ce qui put permettre aux enfants de faire quelques sorties à l'extérieur de Simiane.

**S**ur fond de calade calcaire émerge un blanc brillant, le monument aux morts récemment restauré. Le soldat immobile, le regard rivé sur l'axe principal du Faubourg, protège aux quatre vents les noms de ses



LE MONUMENT AUX MORTS RÉNOVÉ AUJOURD'HUI

camarades disparus. Une mission difficile pour un seul homme ; les plaques de marbre neuves sont endeuillées de trente-quatre noms et prénoms.

Les anciens combattants l'ont juché sur un socle de réutilisation (socle de la croix de la mission de 1832 qui gisait au sol depuis la destruction des croix de la place en 1905).

A ses pieds, deux petits drapeaux tricolores en forme d'ailes frissonnent dans le vent d'autan...

Le cercle de ferronnerie monté sur des petits arcs en pierre de Banon, s'il peut symboliser l'amour et la fidélité, peut aussi rappeler la façon de monter les gerbiers sur l'aire à battre ; avant la séparation de la tige et du grain.

Comme un message d'espoir, un petit jeu de boules a été incrusté derrière le monument aux morts.

Je suis maintenant sur la calade de l'Aire à battre. Sa construction était confiée à un caladaire (*caladaire* en provençal), un professionnel de l'empierrement.

Elle devait être solide et ensoleillée. C'est avec ces deux conditions que la nôtre fut

implantée. Sur l'aire caladée, l'entretien est plus facile et le foulage, « caouque » en provençal, dégage moins de poussière.

Une bonne aide qui fera une partie du travail des hommes, notamment lors du vannage. Il fut un temps où posséder une aire caladée était un signe extérieur de richesse. Son ensablement fut notre chance de redécouvrir ce trésor intact, en plein cœur du faubourg.

Sa construction commence par les conducteurs, des lignes droites tracées au cordeau et au niveau, qui délimitent des espaces bordés de grosse pierres. Ils seront remplis ultérieurement en *Opus Incertum*. A Simiane, les conducteurs rayonnent vers l'ancien escalier d'accès.

De garance à coquelicot, les roulottes de la fête foraine se conjuguent en rouge. Nous assistons ici à une petite révolution qui a déplacé la fête votive du 1er mai au 14 juillet pour profiter de la période estivale (avec beau temps presque garanti), plusieurs villages aux alentours ont adopté cette tactique.

Sur l'aire à battre, la fête foraine bat son plein, et moi, je suis en mesure de commencer un deuxième tour. Mais j'ai peur de vous ennuyer à égrainer mes bavardages... je vire vent debout et repars par le lit caillouteux de la Combe. Le vent de ponant séchera mes larmes...

Promis je reviendrai « m'asseoir sur un banc, cinq minutes avec » vous. Car c'est là que j'ai appris :

- Que le père de Jeanne AUMAGY était Marcelin BARBIER et que, la pauvre, avait perdu son papa à trois ans,
- Que le maréchal des logis, Antoine PLANTIN, né dans sa maison du Faubourg de Simiane le 28 juin 1872, était mort à Valenciennes le 21 avril 1918,
- Que Jolivet MATHIEU, de Valsaintes, était le frère de « Cambe de bos » (jambe de bois)



**HENRI SIGNORET (1869-1953)**  
**MORT POUR LA FRANCE**

- Qu'Henri COMES était l'oncle d'Élise MARTIN et le frère de Berthe, la maman d'Élise.
- Que l'avion anglais, tombé dans la Combe de Buis, était un bombardier léger de marque Wellington, un modèle utilisé plus tard, au 15 Août 1944, pour le débarquement de Provence.

L'enquête a commencé ! Dans le cas de ces événements dramatiques, vieux de plus d'un siècle, le plus petit indice a valeur de trésor. Comme au temps des moissons anciennes, un véritable travail collectif est en cours. Il demande pour tous de chercher, de réfléchir, d'en parler : c'est notre façon de se souvenir !

*(Nous remercions le rédacteur de cet article qui souhaite garder l'anonymat)*

## ANIMATIONS SANS FRONTIÈRES

Certaines animations s'ouvrent aux villages alentours, ce fut le cas à l'été 2023 quand le Comité des fêtes a engagé une équipe composée de simianais et de simianaises à une rencontre intervillages : les "rouges" de Simiane ont relevé le défi imposé par les équipes d'Aurel, de Ferrassières et de Saint Christol ! Notre équipe a été soutenue par tout le village et l'Asso des Ados de Simiane a même édité un tee-shirt pour l'occasion.

C'est pas la capitale,  
c'est Simiane bébé

Ce slogan a porté nos courageux guerriers à s'imposer face à des vachettes endiablées ou à lutter face à de valeureux adversaires lors de joutes amicales.

Et à la fin... c'est Simiane qui gagne !



*C'est avec un même esprit de partage que Thierry RIBOULET, président de l'association Musique et Yoga (l'AMY) nous raconte la création d'une chorale qui rassemble bien au-delà des frontières de Simiane...*

Vivre à Simiane la Rotonde à l'année, c'est le choix que nous avons fait, ma compagne Sandra et moi il y a deux ans et demi.

Nous avons été émerveillés par ce beau village, et avons décidé de quitter Marseille, et son (quasi) million d'habitants pour habiter dans cette commune, et plus précisément dans le hameau de Chavon et ses... 70 habitants.

Chaque jour, nous nous félicitons d'avoir fait ce choix, tant la qualité de vie dans cette région est incomparable à tous niveaux.

Nous avons rapidement décidé de nous intégrer dans notre nouveau territoire, en proposant des activités autour de nos métiers respectifs qui sont aussi nos passions : le yoga pour Sandra et la musique pour moi.

L'A.M.Y. (l'Association Musique et Yoga) est née de ce désir.

L'accueil chaleureux du maire Thibault

Dallaporta et de l'adjoint aux associations Nicolas Roberto nous ont rassurés et confirmés dans nos décisions.

Concernant la musique, je ne connaissais absolument pas l'histoire que Simiane la Rotonde entretenait avec cet art depuis longtemps déjà.

J'ai commencé par proposer différents concerts autour d'esthétiques qui me sont chères et qui n'étaient pas régulièrement programmées à Simiane la Rotonde : le jazz, le rock, la chanson...

Au mois de juin 2023, j'ai décidé de créer une chorale éphémère afin de faire un petit concert pour la fête de la musique. Une vingtaine de simianaises et simianais ont répondu présent et le résultat, après seulement quatre répétitions, a été tout à fait encourageant et a connu un joli succès auprès du public. Je reviendrai plus bas sur la suite qui a été donnée à cette expérience.

Lors d'une visite au château, je découvre que cette belle salle, dite la Rotonde, était utilisée par les seigneurs d'Agoult pour des festivités où les troubadours pouvaient s'exprimer librement.

Les chants (déjà), les mélodies et les rythmes résonnaient bien au-delà du territoire de Simiane.

Aujourd'hui, de nombreuses associations apportent une belle vitalité au village : Vivre à Simiane, Les petits simianais, Les Ados de Simiane, le Comité des fêtes, Flore à Simiane et bien d'autres, ainsi que le Festival des Riches heures musicales de la Rotonde, qui fêtera cette année ses 42 ans. Grâce à la qualité de sa programmation et la magie du site, ce festival rayonne sur tout le territoire national et au-delà des frontières.

J'ai appris récemment qu'une école de musique avait été créée dans les années 80 à Simiane portée par Jean Bascou, sa sœur Josiane Tamburini et d'autres bénévoles...

Cette école de musique comptait quasiment 60 élèves au plus fort de son existence, ce qui est tout à fait remarquable pour une commune de cette taille. A titre de comparaison il y en avait tout juste le double au conservatoire de Cavaillon où je démarrais ma carrière d'enseignant à la même période.

Différents cours d'instruments étaient représentés dans cette école de musique simianaise ainsi qu' une chorale dirigée par Jean Bascou.

Le chœur de la Rotonde que j'ai créé en septembre 2023 prolonge cette tradition. Il fait suite à la chorale éphémère constituée, comme je l'ai écrit plus haut, pour la fête de la musique.

En inscrivant cet ensemble vocal dans l'histoire de Simiane, je continue, et j'en suis heureux, une tradition musicale vieille de plusieurs centaines d'années.

Le premier concert de notre chorale s'est déroulé dans la belle église Sainte Victoire le dimanche 17 décembre 2023.

Nous avons invité la chorale Sarabande de Revest du Bion et le public était heureux de ce moment de partage dans ce lieu qui bénéficie d'une excellente acoustique et mériterait d'accueillir régulièrement des artistes.

Sans doute Simiane la Rotonde au-delà de sa beauté, a résonné en moi comme un refrain nous revient sans cesse en mémoire sans qu'on ne l'ait évoqué.

Le chœur de la Rotonde, avec ses 30 choristes continuera autant que possible de poursuivre cette belle histoire d'amour entre Simiane et la musique.

**Thierry RIBOULET**



**LE CHOEUR DE LA ROTONDE  
DÉCEMBRE 2023  
EGLISE DE SIMIANE**

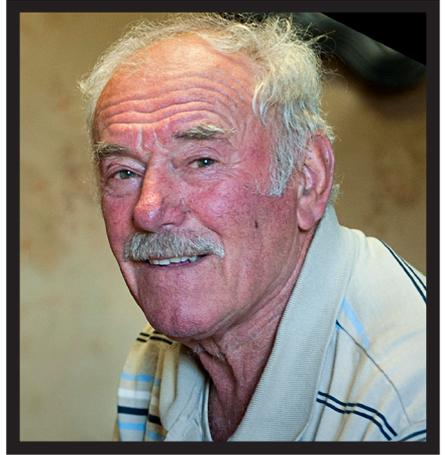
## JEAN-CLAUDE ROUX

JEAN-CLAUDE, C'ÉTAIT UNE MÉMOIRE VIVANTE DOUBLÉ D'UN CONTEUR INÉPUISABLE. D'AILLEURS, NOUS L'AVONS SOUVENT MIS À CONTRIBUTION POUR NOURRIR NOS ARTICLES DE L'ÉCHO SIMIANAIS. IL SE PRÊTAIT AU JEU AVEC GOURMANDISE, LE SOURIRE MALICIEUX ET L'ŒIL PÉTILLANT. SES PROPOS N'ÉTAIENT JAMAIS NOSTALGIQUES ; IL NE FAISAIT PAS PLUS DE CONCESSIONS AU PASSÉ QU'AU PRÉSENT, DONT IL SUIVAIT L'ACTUALITÉ, CELLE DE NOTRE VILLAGE AUTANT QUE CELLE DU MONDE, AVEC UNE CURIOSITÉ TOUJOURS EN ÉVEIL, SANS A PRIORI. TOUJOURS PRÊT À APPRENDRE, COMPRENDRE, DÉCOUVRIR, ESSAYER, INNOVER ET PUIS PARTAGER AVEC QUI VOULAIT !

LA SEULE CHOSE QU'IL N'AIT PAS PARTAGÉE, C'EST SA DÉCISION DE NOUS QUITTER. SON SECRET. ULTIME SOLITUDE...

SA VOISINE ET AMIE, MARTINE CAMBON, A EU ENVIE DE TÉMOIGNER SON AFFECTION À JEAN-CLAUDE EN LUI ÉCRIVANT UN TEXTE QU'ELLE A LU LE JOUR DE SES OBSÈQUES. NOUS POURRIONS SANS PEINE LE FAIRE NÔTRE. AUSSI AVONS-NOUS CHOISI DE LUI LAISSER LA PAROLE.

RM



*Une âme, un sourire, un accueil, de l'humour,  
De l'amour, le partage,  
Passionné, passionnant, un vrai talent de conteur,  
Éternel amoureux de la vie.*

*Hier encore, à Valsaintes, nous étions réunis sur la  
grande terrasse,  
Et nous avons fêté tes 80 printemps,  
Quel délicieux moment !*

*Autour de toi, les amis carniolais, sœurs et nièces,  
Tous rassemblés,  
Nous savourions l'instant d'une douce journée.*

*Nous voilà de nouveau rassemblés aujourd'hui,  
Pour d'autres circonstances,  
Un autre rendez-vous qui n'était pas prévu.*

*Tu as choisi de partir sans nous avertir.  
Peut-être étions-nous trop pressés, ou bien trop  
occupés  
Pour capter les signaux que tu nous envoyais.*

*C'est ici, à Carniol, dans la petite église  
Où se sont succédées tant de générations  
Que tu vas nous quitter pour ton dernier voyage.*

*Tu vas bien nous manquer, tu nous manques déjà,  
Carniol n'est plus Carniol, car il y manque toi  
Qui nous a accueillis, qui nous a tant appris.  
Lorsque viendra l'hiver, et l'été et l'automne,  
Toujours nous parlerons  
De celui qui a su si bien nous faire rire,  
Nous émouvoir, nous conseiller, nous écouter,  
Avec au fond de l'œil cette petite flamme,  
Mélange de malice, d'humour et de tendresse.*

*Tout un pan du passé avec toi disparaît,  
Que tu savais si bien nous raconter.  
Remplacées les veillées par les ordinateurs... !  
Remplacés les chevaux par de flambants tracteurs... !*

*Nous sommes orphelins  
Mais nous continuerons à semer des jardins, de fleurs  
et d'amour,  
Car la vie est une danse qui jamais ne s'arrête.*

*Tu es juste passé derrière le miroir, tu nous as devancés,  
Et quand viendra pour nous le temps de ce voyage,  
Tu nous diras « Viens, entre, je t'attendais » !*

*Toi, l'âme du village, tu nous disais souvent :  
" Je ne crois pas à l'âme, on meurt et c'est fini. "  
Tu vois, tu es VIVANT.  
Que ton âme s'envole,  
Oiseau au firmament !!*

Martine CAMBON

## LE CHEMIN DE VERSAILLES



### LE CHEMIN ET SES JARDINS

L'actuel chemin de Lacoste s'appelait autrefois **Chemin de Versailles**, un nom étrange si on se réfère au château de Louis XIV situé bien loin de nous dans le département des Yvelines.

Tout d'abord quelle est l'étymologie de ce mot, *versailles* ?

Il nous vient du vieux français, il apparaît pour la première fois en 1038, soit au XI<sup>e</sup> siècle sous la forme de VERSAIL ce qui signifie, alors, un endroit sans herbe, une terre défrichée ou qui vient d'être « retournée ».

Le mot est composé de *vers*: on verse la terre pour la cultiver (c'est à dire qu'on retourne la terre) dans le but de « renverser » la boue, et du suffixe *ail* : vitalité et productivité (ex : travail), mais *ail* peut également faire référence à eau, on retrouve cette origine dans le cas du château de Versailles, qui est implanté dans une plaine aux « verses saillantes » (c'est à dire des terres retournées et des eaux qui saillent ou qui affluent en raison des marais, donc des eaux dormantes ou saillantes), même étymologie dans VERSEAU, et également dans DÉVERSOIR qui tous deux renvoient à des références hydrologiques.

### Revenons à Simiane :

Il a toujours existé des chemins de *versailles* ou *versail* en France, principalement autour de Paris, dans le bordelais et dans le sud de la France (exemple : Versailles dans la Dombes - Ain-).

Ces chemins étaient généralement dans des bourgs très anciens, ils desservait les **jardins potagers** qui alimentaient le village et **où il y avait de l'eau**, d'où des **terres riches** qui avaient été « retournées » pour les cultiver.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, en province, on copie modestement le mode de vie de la cour de Versailles, château des rois de France : on prend l'habitude d'aller le soir, « à la fraîche », se promener en couple afin de se montrer à ses voisins, bien habillé, en bref on « copie » la noblesse de Versailles.

Il se trouve que les chemins les plus propices à la promenade du soir, ce sont ces fameux chemins de *versail* qui desservent les potagers.

Ils sont en effet situés au sud et à l'ouest des villages sous le rempart, à l'abri du vent et un peu à l'ombre des murailles, et c'est ainsi que ces chemins deviennent chemin de *Versailles* avec une majuscule en référence à la Cour, pour le plus grand bonheur de la bourgeoisie locale.

Mais on sait aussi que c'est une habitude ancienne que l'on retrouve en Espagne : la fameuse promenade du soir des bourgeois sur les *Remblas*.

Alors, avons-nous copié la cour de Versailles ou est-ce plus simplement une vieille habitude méditerranéenne qui incite à la promenade quand la chaleur est moins éprouvante ?

La plupart des chemins portant cette appellation ont été débaptisés à la Révolution.

Simiane a dû se tenir à l'écart de tous ces troubles et avait gardé jusqu'à l'an dernier un souvenir du passé bien antérieur à l'ancien régime...

Le chemin porte à présent le nom du quartier : Lacoste, nom qui marque de façon imagée la position de ce groupe de maisons, bordées d'anciens potagers, situé sur la côte (lacoste) entre le haut et le bas du village.

J'ajoute qu'il serait intéressant d'étudier plus en détail, l'histoire de ces maisons, mais c'est une autre histoire.

Dadou ROCHE

## QUE DEVIENNENT NOS JEUNES ?

Nous commençons une série d'articles consacrés aux métiers exercés par nos jeunes du village, ou du moins à la voie professionnelle dans laquelle ils s'engagent à l'aube de leurs 20 ans... c'est l'occasion de les retrouver, certains sont partis, d'autres sont restés, d'autres reviennent... nous commençons cette série avec **Maël COUTTON** et **Esteban LAVEVE EICHER**.

C'est d'abord l'histoire de deux « potes » qui se connaissent depuis la maternelle à Simiane... Maël rêvait dès son plus jeune âge de conduire de gros camions et voulait imiter son père qui avait une dépanneuse au garage. Quant à Esteban, il se voyait plutôt au volant d'engins de chantier, il était déjà attiré par les machines. Ce sont donc deux rêves de gosse qui se réalisent aujourd'hui, et que nous allons tenter de raconter dans ces quelques lignes...

Oui, nous disons bien « tenter » car, comme on dit parfois, « ces deux-là, ce sont de vrais boucans » !

À l'évocation de leur parcours, ce sont d'abord les anecdotes qui reviennent... dans des fous rires mémorables ! « Tu te rappelles la fois où j'ai failli écrouler le mur... », « et cette fois où j'ai failli passer sous le tracteur... », les souvenirs communs de leur passage chez MUS TTP remontent à la surface : en 2021-22, Maël avait déjà ses permis poids lourds et Esteban conduisait des engins de chantier avec ses CACES (Certificat d'aptitude à la conduite en sécurité).

Maël choisit en 2018 de partir à Gap au lycée professionnel Paul Héraud pour passer le code et le permis dans ce qui s'appelle « la conduite encadrée » : cette formule, accessible dès 16 ans, s'effectue pendant la formation scolaire et permet l'apprentissage de la conduite de véhicules légers ou de véhicules du groupe lourd. En 2019, le CAP Poids lourds est validé, suivi en 2020-2021 par l'obtention du Bac pro CTRM (Conducteur transport routier marchandises). L'année suivante, il décroche



À GAUCHE, ESTEBAN ET À DROITE, MAËL

le CAP Conducteurs d'engins à Mallemort en Provence et poursuit son apprentissage chez MUS TTP. Après plusieurs expériences dans des entreprises à Apt, Maël travaille actuellement à Gap chez les Transports DAVIN.

Quant à Esteban, il entame sa formation dès la fin du collège par son CAP Conducteur d'engins à Mallemort qui lui permet d'être tout de suite au contact de machines impressionnantes comme les pelles, les chargeurs, les niveleuses, les bulldozers, etc. Ces CACES lui donne aussi le droit de travailler à proximité des réseaux (aériens, souterrains et subaquatiques) grâce à l'obtention de l'AIPR (Autorisation d'intervention à proximité des réseaux)

dans le cadre de la prévention des risques au travail. Il y a aussi d'autres acronymes barbares comme l'ADR qui encadre le transport de matières dangereuses ou l'HO B0 pour l'habilitation à travailler sous les lignes basses et hautes tensions ! Ça devient sérieux...

Après deux années en alternance chez MUS TTP, il devient chauffeur routier en poursuivant sa formation chez Fayet Finition TP à Forcalquier, puis travaille depuis septembre 2023 dans l'entreprise SNPR à Apt.

Pour Maël ou Esteban, pas le temps de chômer... c'est une filière qui embauche à tour de bras ! L'avantage de passer par une formation professionnelle (CAP ou Bac pro) est que le permis PL peut être délivré dès l'âge de 18 ans, au lieu de 21 ans par les autres formations : l'accès à l'emploi est immédiat.

Mais ne nous y trompons pas, ce n'est pas un métier facile... chacun s'accorde pour dire que c'est un métier de « solitaire » car ils se retrouvent souvent seuls dans le camion, sur la route ou en attente sur un chantier, avec des horaires décalés, parfois très tôt le matin ou tard le soir s'il y a une intervention urgente sur un réseau d'eau par exemple.

C'est aussi un métier à risques, et tous deux prennent maintenant un ton plus grave pour nous en expliquer les raisons : il faut être concentré à chaque instant, une simple erreur de chargement peut être fatale. Il faut surveiller sa conduite mais aussi celle des autres : un écart sur la route est si vite arrivé, mais on ne redresse pas un poids lourd de 44 tonnes comme une voiture ! Et transporter des matières dangereuses dans un semi de 16,50m de long et 2,50m de large, ce n'est pas donné à tout le monde... il faut du sang froid et de la rigueur, des qualités acquises par Maël et Esteban pour exercer ce métier de passion.

## LEUR AVENIR ?

Alors que Maël préfère le transport local, Esteban envisage le métier de routier longue distance, engagé plusieurs jours sur la route. Il y avait auparavant un grand écart de salaire mais ce n'est plus le cas maintenant. D'ailleurs, combien gagne un chauffeur routier ? Un début de carrière autour de 2000€ net pour progressivement atteindre 3500€ avec les années et l'expérience.



Notre entretien s'achève... la complicité, l'espièglerie et la bonne humeur de nos deux compères révèlent qu'une âme d'enfant est toujours présente en eux, mais ils nous ont aussi appris que l'exercice de leurs métiers forge leur maturité : être chauffeur routier et conducteur d'engin, c'est être avant tout responsable... c'est être adulte, tout simplement.

Alors quand nous croisons nos deux jeunes Simianais, souhaitons-leur bonne route... en camion et dans la vie !

**Nicolas ROBERTO**

## LA RESTAURATION AMBULANTE

On pourrait les appeler nos *visiteurs du soir* ! Ils viennent de Banon, Saint Christol ou... Simiane. Ils arrivent avec leur attelage à la tombée du jour, l'hiver en tout cas, s'installent sur la place René Char, ouvrent leur caravane, allument leurs guirlandes et commencent à préparer leurs commandes. Ils y restent aussi longtemps qu'ils ont des commandes ou des clients de passage, 21h et au-delà, surtout l'été.

C'est que, de semaine en semaine, ils sont attendus de pied ferme par leurs *aficionados* ! Lundi c'est hamburgers ou tacos, jeudi c'est kébab et vendredi c'est pizza !



**ALI KEBAB**

Le premier à avoir pris place, courant 2020, c'est Ali, avec son *Lebanon kébab*. « *Le Liban en anglais, c'est Lebanon, et moi j'habite Banon, je suis d'origine libanaise et je vends des kébabs... alors... !* ».

Son fils, Rémi, l'a suivi, en avril 2022, avec les pizzas napolitaines de son *Mamma Mia*. Pourquoi des pizzas napolitaines ? Parce qu'elles sont différentes des classiques. Il y a plus d'eau dans la pâte, leur cuisson se fait à 500° au lieu de 350° et elles sont étalées à la main, ce qui leur donne cette jolie croûte au bord.

Et puis, il y a tout juste un an, ce sont Virginie et Philippe qui nous sont arrivés de Saint-Christol, avec les hamburgers et tacos de leur *Miam miam kitchen*.

On peut le dire sans hésitation, nous avons rencontré des gens heureux ! Heureux d'avoir choisi cette activité, heureux aussi de venir à Simiane.

Rien ne prédestinait Ali, styliste de formation, à passer en cuisine, sinon qu'il « *[j'] adore la cuisine... et nous, les Libanais, on est trempés dans le commerce !* ». Alors, voilà quinze ans qu'il a abandonné son activité de styliste à Marseille et qu'il va de village en village avec son camion « *fait façon années 80* » de ses propres mains.

Rémi, lui, a été pendant dix ans cuisinier dans l'agro-alimentaire, à Mane. La routine a fini par lui peser, il avait plus d'ambition. Le *food truck* ça lui plaisait, il connaissait, il avait l'exemple de son père et « *depuis petit j'ai toujours mangé des pizzas, j'adore ça !* ». Il s'est formé avec un napolitain à Grenoble et depuis il fait ce qu'il aime faire et manger !

Virginie et Philippe ont toujours été dans la restauration et ont toujours travaillé en couple. Ils étaient associés dans un restaurant à Marseille, l'associé est parti, ils en ont profité pour changer de vie et d'activité. « *J'avais toujours eu envie d'un food truck* » nous dit Virginie, alors ils se sont lancés !



**MIAM MIAM KITCHEN**

Qu'est-ce qui leur plaît tant dans la restauration ambulante ? Eh bien, justement, c'est de voyager, d'échapper au train-train, « *C'est moins contraignant qu'un restaurant, il n'y a pas de personnel à gérer* » se félicitent Virginie et Philippe. Rémi trouve même « *très rassurant de pouvoir bouger, quand ça ne va pas à un endroit, on peut aller ailleurs* ». Ali, lui, aime retrouver ses potes dans chaque village où il va. Chacun a son circuit hebdomadaire, bien rodé, de Saint-Etienne les Orgues à Villars, De Reillanne à Saint-Christol, en passant par Revest des Brousses, Reilhanette, Sault et Simiane, bien sûr ! En plus, il ne faut pas croire qu'ils font toujours la même chose ! Ils créent régulièrement un nouveau produit : la pizza, le kébab ou le tacos du mois.



**MAMMA MIA PIZZA**

Dans chaque village ils se félicitent d'avoir une clientèle fidèle, qui n'hésite pas à tester leurs nouveautés ; ils en profitent d'ailleurs pour la remercier ! Pour preuve, l'essentiel de leurs ventes se fait sur commande, à l'avance, l'hiver surtout. L'été, quand ils installent quelques chaises et tables devant leur camion, ou encore quand Rémi organise ses soirées à thème une fois par mois, c'est différent. La clientèle de passage est plus importante. Si les jeunes représentent une clientèle très régulière, il ne faut pas croire qu'ils soient les seuls à l'être. Non sans un certain étonnement, Virginie et Philippe constatent que les hamburgers ne sont pas

du tout l'apanage des jeunes. Ali et Rémi ne disent pas autre chose pour leurs spécialités respectives !

Entre eux, pas de concurrence, au contraire même ! Virginie et Philippe achètent les pizzas de Rémi quand il est à Saint-Christol et lui leurs hamburgers quand ils sont à Simiane. On peut penser que Ali et Rémi, le père et le fils, échangent pizzas contre kébabs.... Quand l'un ou l'autre est sollicité pour un événement privé, mariage, etc, il propose ses collègues s'il n'est pas disponible ou s'il ne parviendra pas seul, avec sa spécialité, à répondre à la demande. Ces événements privés, comme les diverses fêtes et manifestations villageoises, viennent en complément de leur activité itinérante régulière, le week-end le plus souvent.

Quand on leur demande s'ils ne regrettent pas leur choix, c'est un véritable chœur qui nous répond. Aucun regret ! « *C'est encore mieux que ce que j'avais imaginé* » rajoute même Rémi, « *C'est aussi plus de travail que ce que j'avais imaginé, mais j'aime travailler !* ».

Et notre village aurait-il une place particulière dans leur cœur ? « *Ici les gens sont sympas ; une mairie qui a envie de faire vivre le village, on la suit...* » dit l'un - « *Pour travailler, ici c'est super ! C'est plus familial, les gens sont proches entre eux et avec moi, beaucoup jouent le jeu, sont fidèles* » poursuit l'autre - « *Tout le monde est sympa ici, c'est cool, on travaille dans une bonne ambiance* » renchérit le troisième.

Alors, c'est tout naturellement que, quand avant de les quitter, on leur demande ce qu'ils ont envie de dire aux simianais, l'un clame « *Que je les aime* », l'autre rajoute « *très fort* » et le troisième les remercie pour leur accueil et leur fidélité.

**Rose MEUNIER**

## RENTRÉE SCOLAIRE 2023 - 2024



### **ENFANTS SCOLARISÉS EN PRIMAIRE DU CE2 AU CM2**

#### **CLASSE DE DOMINIQUE**

EN HAUT

TYMÉO MATA - NOK NORDMAN THOMAS - QUENTIN BLANC - CLÉMENT BONNET - ELIZIO MATA

BALTHAZAR KOENIG - ALICE GERACE

AU MILIEU

NOÉLIE GAUTHIER - MILANN PAUL - MILANN PAUL - FÉLIX MORIN - VALENTIN BLANC - NOÉ COUTTON

ALEXIS BRET - DOUNIA OUARMA

EN BAS

VALENTIN LAUGERO - TILIO RICHAUD - KÉLIA PORTALES - CHARLOTTE PAILLEUX - LILIAN WICART



**ENFANTS SCOLARISÉS EN CLASSE DE GS (EN PARTIE), CP ET CE1**

**CLASSE D'AURELIE (AVEC NOTRE ATSEM CAROLE SAFFIOTTI SUR LA PHOTO)**

DEBOUT, DE GAUCHE À DROITE

ARIA SORIA - LÉNI COUTTON - ZÉPHIRINE KOENIG - GIULIA LAMBERT - CHARLIE CREST

TALULAH NORDMANN THOMA - SOPHIA CANIONI - LOGAN GAILLARD

ASSIS SUR LE BANC, DE GAUCHE À DROITE

LOUCA SAMPIETRO - SALAM OUARMA - TILL POISSON - LÉANE FAUCONNIER

IDA POISSON - SWAN BOSNET - VICTORIA LAVAGI

ASSIS PAR TERRE, DE GAUCHE À DROITE

NOAH BOSNET - MAËL ROLLAND - AWENN PRIEM DANO - JULES GAUTHIER - NOA FREDIANELLI



**ENFANTS SCOLARISÉS EN MATERNELLE PS, MS ET GS (EN PARTIE)**

**CLASSE DE MARINA (AVEC NOTRE ATSEM EMILIE SUR LA PHOTO)**

DEBOUT, DE GAUCHE À DROITE

AMBRE CASSAN - MAXIME CASTE - AGATHE DECORY - CHRISTINA MATA - GABIN FREDIANELLI

LOU FERRERES SEREE - AËLA PRIEM DANO - TIAGO RENIET - INES RICHARD

ASSIS SUR LE BANC, DE GAUCHE À DROITE

ALEXIA D'AMBROSIO - LÉANDRE BLANC - ROMY VALETTI - ANAË ROLLAND

SASHA GIANNINI - THOMAS BACKX - ILAYA ROLDAN FAYET

ASSIS PAR TERRE, DE GAUCHE À DROITE

GABRIEL D'AMBROSIO - TIAGO BOSNET - ADAM RICHARD - SOËN ROLLAND

EDEN FAUCONNIER - FLORENCIA FURRASOLA - MAË GIANNINI

(MAYRON COSTE EST ABSENT DE LA PHOTO)

## APPEL À CONTRIBUTION

**A** l'occasion des journées du Patrimoine des deux dernières années, nous avons pu exposer quelques panneaux du Centre historique et du Château en nous basant sur des documents et des photos anciennes que certain(e)s d'entre vous avez bien voulu nous confier, ainsi que sur des documents issus de nos recherches dans les différentes archives (départementale et nationale) et grâce à la contribution de Mr GUYONNET (Archéologue au service d'archéologie du département de Vaucluse).

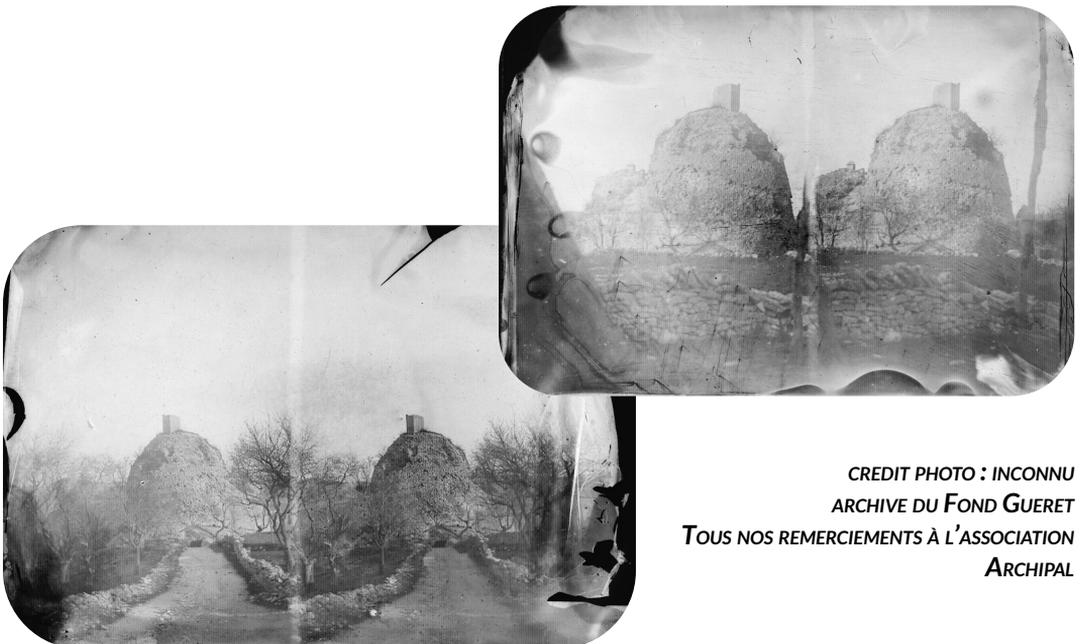
Au cours de l'année 2023 nous avons également reçu le fonds documentaire issu des archives de Pierre Martel, et nous poursuivons notre quête de vieux documents et de photos anciennes afin de compléter nos archives patrimoniales (voir exemple joint)

**A** l'occasion des journées du Patrimoine de 2024, nous souhaiterions mettre

l'accent sur le patrimoine immatériel et avec cet objectif nous vous sollicitons pour recueillir vos témoignages sur la vie à Simiane au siècle passé ; vos témoignages (et documents) peuvent porter sur des savoir-faire qui ont été très usités à Simiane (travail du verre, charbonnière, travail avec la lavande, etc.), ou des anecdotes de la vie courante (par exemple l'utilisation du moulin près de l'Abbadie pendant la dernière guerre...).

Bien évidemment nous continuons notre travail sur la collecte des données sur les bâtiments anciens, et en 2024 notre action est essentiellement orientée sur le résultat des fouilles réalisées dans la cour du Château ; ce travail devrait déboucher sur une future animation lors des visites du Château ; là encore vos contributions seront les bienvenues.

*Bernard CAVALLO*



CREDIT PHOTO : INCONNU  
 ARCHIVE DU FOND GUERET  
 TOUS NOS REMERCIEMENTS À L'ASSOCIATION  
 ARCHIPAL



## — COURRIER DES LECTEURS —

Vous souhaitez réagir à un article, proposer un sujet ou un thème pour un prochain numéro de l'Écho Simianais... alors écrivez-nous et nous vous publierons dans cette nouvelle rubrique « Courrier des lecteurs » !

Envoyez-nous un mail à [mairie@simianelarotonde.fr](mailto:mairie@simianelarotonde.fr)

## — ÉTAT CIVIL —

### *Au second semestre 2023...*

#### **Ceux qui *sont arrivés...***

MARLAY FENECH NÉE LE 27 JUILLET

CATALINA FURRASOLA NÉE LE 01 NOVEMBRE

#### **... ont croisé ceux qui *sont partis.***

JEAN-CLAUDE ROUX LE 04 AOÛT

#### **Ils se sont dit *OUI!***

CÉLINE BRICO ET QUENTIN PITOT LE 08 JUILLET

BÉNÉDICTE GRIGORESCO ET JÉRÉMY FISSIAUX LE 08 JUILLET

CÉLIA EL HAJJI ET GIOVANNI JEZOUIN LE 12 JUILLET

LOU FARDET ET MATHIAS YOUSSEFANE LE 13 JUILLET

PAULINE WALLON ET DANIEL CARRILLO LE 22 JUILLET

PRISCA BAILLY ET NICOLAS BERMANT LE 22 JUILLET

LÉA FUSTER ET MAXIME DI BERNARDO LE 05 AOÛT

CHANTAL RISS ET RACHID BACHI LE 30 SEPTEMBRE

### ***LA MAIRIE***

TÉLÉPHONE : 04 92 75 91 40

E-MAIL : [MAIRIE@SIMIANELAROTONDE.FR](mailto:MAIRIE@SIMIANELAROTONDE.FR)

ADRESSE : PLACE RENÉ CHAR, 04150 SIMIANE-LA-ROTONDE

SITE INTERNET : [WWW.MAIRIE-SIMIANE-LA-ROTONDE.FR](http://WWW.MAIRIE-SIMIANE-LA-ROTONDE.FR)

INSCRIPTION HERMÈS : [WWW.SIMIANELAROTONDE.FR](http://WWW.SIMIANELAROTONDE.FR)

HEURES D'OUVERTURE :

- LUNDI ET VENDREDI DE 14H00 À 17H00
- JEUDI DE 09H00 À 12H00

PERMANENCE DES ÉLUS : CHAQUE SAMEDI DE 10H00 À 12H00

NUMÉRO D'URGENCE : 06.25.25 19.41

### ***LA BIBLIOTHÈQUE***

HEURES D'OUVERTURE : MARDI ET SAMEDI DE 16H00 À 18H00

### ***LE CHÂTEAU***

JOURS ET HEURES D'OUVERTURE À CONSULTER SUR LE SITE INTERNET

[WWW.SIMIANE-LA-ROTONDE.FR](http://WWW.SIMIANE-LA-ROTONDE.FR)

### ***LA POSTE***

HEURES D'OUVERTURE :

- LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI DE 13H00 À 15H30
- MARDI DE 13H00 À 15H00
- JEUDI DE 10H15 À 12H00
- SAMEDI DE 10H00 À 12H00
- TERMINAL CB DISPONIBLE

## **L'Écho Simianais** - Bulletin municipal semestriel gratuit

Impression : Imprimerie ODIM – 200 exemplaires sur papier recyclé.

Nous remercions Benoît DUMAS pour la mise à disposition gracieuse de la photographie de couverture ainsi que le studio Cayrol pour les photos de classe.

Version électronique à retrouver sur le site internet de la mairie.

